

**Montageanleitung****Mobil-Antenne HD 35**

214125

**Mounting instructions****Mobile antenna, HD 35**

214125

**Manuel de montage****Antenna mobile HD 35**

214125



Die Kathrein Mobil-Antenne HD 35 eignet sich hervorragend für den Empfang von terrestrischen Fernsehprogrammen.

Die Antenne kann auf dem Wohnwagen, dem Wohnmobil, dem Boot, auf dem Ferienhaus oder freistehend montiert werden.

Die Topmontage der Antenne ist auf den Einbaumast HDM 135 abgestimmt (siehe Rückseite). Der dreh- und höhenverstellbare Einbaumast ist mit Haltevorrichtung und Dachdurchführung ausgestattet und ermöglicht das komfortable Ausrichten der Antenne.

The Kathrein HD 35 Mobile Antenna is ideal for receiving terrestrial TV programmes.

The antenna can be mounted on a caravan, mobile home, boat, holiday home or left free standing.

The HDM 135 mounting mast is ideal for mounting the antenna on top (see overleaf). The mounting mast can be rotated and raised or lowered. It is supplied with a mounting device and guide where it penetrates the roof to ensure simple orientation.

L'antenne mobile HD 35 Kathrein est admirablement bien appropriée pour la réception de programmes de télévision terrestres.

L'antenne peut être montée sur une caravane, un camping-car, un bateau, une résidence secondaire ou simplement en plein air.

Le montage vertical de l'antenne est adapté au mât de montage HDM 135 (voir au verso). Ce mât de montage orientable et réglable en hauteur est doté d'un dispositif de fixation et d'un passage de toit permettant d'orienter l'antenne avec facilité.

**Wichtige Hinweise zum Gebrauch**

- Es dürfen keine baulichen Veränderungen, an Antenne oder Masthalterung vorgenommen werden, sonst erlischt jeglicher Garantie- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.
- Die Antenne darf nicht als Senderantenne benutzt werden.
- Senken Sie die Antenne bei längerem Nichtgebrauch ab. Die Feststellschraube der Klemmvorrichtung ist dann nicht zugänglich (Diebstahlsicherung).
- Bei Verwendung anderer Masten mit Außendurchmesser 34 mm ist die DIN EN 50083 zu beachten!
- Auf den folgenden Seiten finden Sie weitere wichtige Hinweise zum sicheren Gebrauch der Antenne, die Sie unbedingt beachten müssen.

**Important notes**

- Any structural changes to the antenna or mast invalidate the manufacturer's guarantee and liability.
- The antenna may not be used as a transmitting antenna.
- Lower the antenna if not in use for long periods. The locking screw of the clamping device is no longer accessible (thiefproof).
- Follow EN 50083 if other masts with an external diameter of 34 mm are used.
- Please observe the safety instructions given on the following pages.

**Remarques importantes**

- Toute modification de la construction de l'antenne ou du dispositif de fixation du mât est interdite sous peine d'extinction de tout droit à la garantie assumée par le fabricant qui décline alors toute responsabilité.
- Cette antenne ne doit pas être utilisée comme antenne émettrice.
- En cas de non-utilisation de relativement longue durée, abaissez l'antenne. La vis de blocage du dispositif de serrage est alors inaccessible (dispositif anti-vol).
- En cas d'utilisation d'un autre mât, au diamètre extérieur de 34 mm, respectez la norme NE 50083!
- Dans les pages suivantes, vous trouverez encore d'autres remarques importantes pour la sécurité d'utilisation de l'antenne, remarques que vous devez absolument respecter.

## Montage und Anschluß

■ Montieren Sie den Antennenmast nach den Anweisungen des Mast-Herstellers.

Gehen Sie zur Montage der Antenne wie folgt vor:

■ Klappen Sie die beiden Dipole der Antenne soweit aus, daß die Zapfen der Kunststoffschale in die vorgesehenen Nuten einrasten (**A**).

■ Ziehen Sie die vier Befestigungsschrauben (**B**) mit dem beiliegenden Schlüssel fest an (empfohlenes Drehmoment 6 Nm).

■ Lockern Sie die Feststellschraube der Klemmvorrichtung mit dem beiliegenden Schlüssel um ein leichtes Aufsetzen auf den Mast zu ermöglichen.

■ Führen Sie das Antennenkabel in den Mast ein und setzen Sie anschließend die Antenne bis zum Anschlag auf. Achten Sie darauf, daß Sie das Kabel nicht einklemmen.

■ Ziehen Sie die Klemmvorrichtung (**C**) mit dem beiliegenden Schlüssel fest an (empfohlenes Drehmoment 6 Nm).

■ Stecken Sie den vormontierten Antennenstecker in die vorgesehene Buchse Ihres Fernsehgeräts. Sollte die Länge des Antennenkabels nicht ausreichen, ist als Zubehör das Verlängerkabel HDK 40 erhältlich (siehe Rückseite).

## Mounting and connecting

■ Follow the manufacturer's instructions to mount the antenna mast.

Mount the antenna as follows:

■ Unfold both the dipoles of the antenna until the pins of the plastic case click into the slots provided (**A**).

■ Tighten the four fixing screws (**B**) firmly using the spanner provided (recommended torque of 6 Nm).

■ Loosen the locking screw of the clamping device using the spanner provided to erect the mast.

■ Thread the antenna cable through the mast and erect the mast up to the stop. Check that the cable is not jammed.

■ Tighten the clamping device (**C**) firmly using the spanner provided (recommended torque of 6 Nm).

■ Insert the antenna plug that is already attached into the appropriate socket of your TV. If the cable is too short it can be lengthened by the HDK 40 extension cable available as an accessory (see overleaf).

## Montage et connexion

■ Montez le mât d'antenne selon les instructions du fabricant du mât.

Pour le montage de l'antenne, procédez de la manière suivante:

■ Dépliez les deux dipôles de l'antenne de sorte que les ergots de la coque en matière synthétique s'enclenchent dans les encoches prévues (**A**).

■ Serrez bien les quatre vis de fixation (**B**) au moyen de la clé ci-jointe (moment de torsion recommandé: 6 Nm).

■ Desserez la vis de blocage du dispositif de serrage, au moyen de la clé ci-jointe, de manière à permettre une pose aisée sur le mât.

■ Introduisez le câble d'antenne dans le mât, puis enfoncez l'antenne jusqu'à butée. Veillez à ne pas coincer le câble.

■ Serrez bien le dispositif de serrage (**C**) au moyen de la clé ci-jointe (moment de torsion recommandé: 6 Nm).

■ Branchez la fiche d'antenne prémontée dans la prise correspondante de votre appareil de télévision. Si la longueur de câble est insuffisante, vous pouvez commander la rallonge HDK 40 (voir au verso) prévue à cet effet.



## Wichtige Hinweise bei Fahrzeugmontage

■ Achten Sie darauf, daß bei ausgeklappten Dipolen die Antenne nicht über die Gesamtbreite des Fahrzeugs ragt.

■ Achten Sie darauf, daß der Mast im Fahrbetrieb die erlaubte Fahrzeughöhe zwischen 2 und 4 m nicht überschreitet (StVZO 19/2). Somit ist kein Eintrag in die Fahrzeugpapiere erforderlich.

## Important notes

■ Check that the opened dipoles of the antenna do not project beyond the overall width of the vehicle.

■ Check that the mast does not exceed the permitted vehicle height of between 2 and 4 m during trips (german StVZO 19/2) to conform to current regulations.

## Remarques importantes

■ Lorsque les dipôles sont dépliés, veillez à ce que l'antenne ne dépasse pas la largeur totale du véhicule.

■ En marche, veillez à ce que le mât ne dépasse pas la hauteur de véhicule admissible de 2 à 4 m (règlement allemand pour l'homologation des véhicules StVZO 19/2). Vous évitez ainsi l'inscription dans les papiers du véhicule (carte grise).

## Ausrichten der Antenne, Gebrauch

Die Mobilantenne HD 35 verfügt über eine gute Richtcharakteristik. Das bedeutet, daß die Antenne auch schwache Signale empfängt und störende Reflexionen ausblendet.

■ Stellen Sie den gewünschten Empfangskanal an Ihrem Fernsehapparat ein (die örtlichen Empfangsverhältnisse können Sie einer Sendertabelle entnehmen oder bei einem ortsnässigen Fernsehservice erfragen).

■ Peilen Sie einen optimalen Empfang an (**D**). Ein dreh- und höhenverstellbarer Mast (z.B. HDM 135) eignet sich für diesen Zweck optimal.

■ Beachten Sie, daß sich elektromagnetische Wellen geradlinig ausbreiten. Zwischen Ihrem Standort und dem Sender muß eine gedachte gerade Linie gezogen werden können (**E**). Berge und andere Hindernisse können den Empfang beeinträchtigen.

## Aligning the antenna

The HD 35 mobile antenna has a good directional pattern that means it can receive weak signals and reject reflections.

■ Select the channel you want on your TV set (local reception can be found in a transmission table or ask your local TV dealer).

■ Adjust the antenna until you get the best reception (**D**). An adjustable mast that can be rotated and raised or lowered (e.g. HDM 135) is ideal for this.

■ Bear in mind that electro-magnetic waves travel in straight lines. You must be able to draw an imaginary line from your position to the transmitter (**E**). Mountains and other obstacles could impair reception.

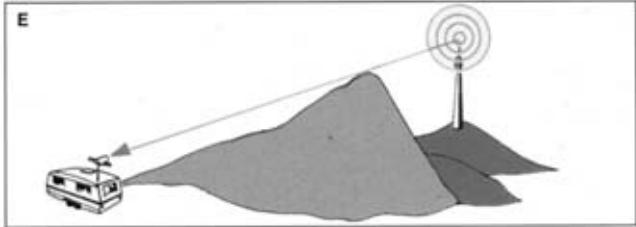
## Orientation de l'antenne

L'antenne mobile HD 35 est dotée d'une bonne caractéristique directionnelle. Cela signifie que l'antenne capte même les faibles signaux et élimine les réflexions perturbatrices.

■ Réglez le canal de réception désiré sur votre appareil de télévision (pour vous renseigner sur les conditions de réception locales, vous pouvez consulter un tableau des émetteurs ou un service de renseignements compétent).

■ Recherchez la meilleure réception possible (**D**). Un mât orientable et réglable en hauteur (p.ex.: HDM 135) est particulièrement approprié à cet effet.

■ Tenez compte du fait que les ondes électromagnétiques se propagent en ligne droite. Il doit être possible de tracer une ligne droite imaginaire (**E**) entre le lieu où vous vous trouvez et l'émetteur. Les montagnes et autres obstacles peuvent nuire à la réception.



## Wichtige Hinweise zum Gebrauch



■ Prüfen Sie **vor jedem** Fahrstart den festen Sitz der Antenne.

■ Nach dem Hängenbeiben mit der Antenne an Ästen und nach Kollisionen jeglicher Art ist die Antenne erneut auf festen Sitz zu prüfen.

■ Die maximal zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt 110 km/h.

■ Senken Sie den Mast **vor Fahrtantritt** ab und drehen Sie die Antenne strömungsgünstig nach hinten. Achten Sie darauf, daß die Klemmvorrichtung der Antenne nicht auf der Dichtungsmanchette des Mastes, bzw. die Antenne nicht auf dem Dach aufliegt. Die Dipole müssen nicht eingeklappt werden.

■ Der Antennenmast muß ausreichend befestigt sein.

■ Verwenden Sie zur Reinigung der Antenne nur Seifenwasser. Autopoliturmittel eignen sich nicht.

## Important notes



■ Check that the antenna is firmly attached **before each** journey.

■ If the antenna has been snagged or involved in any sort of collision, check that it is still firmly attached.

■ The maximum authorised speed with an antenna mounted is 110 km/h.

■ Lower the antenna **before journeys** and turn it backwards to reduce drag. Check that the clamping device of the antenna is not lying on the mast seal and that the antenna does not lie on the roof. The dipoles should not be retracted.

■ The antenna mast must be firmly secured.

■ Only use pure soapy water to clean the antenna. Do not use car polish.

## Remarques importantes



■ Avant chaque démarrage, vérifiez la bonne assise de l'antenne.

■ Lorsque l'antenne est restée accrochée dans des branches, ou bien après des collisions de toutes sortes, il faut vérifier à nouveau la bonne assise de l'antenne.

■ La vitesse maximale autorisée est de 110 km/h.

■ Avant le démarrage, rentrez le mât et tournez l'antenne vers l'arrière dans une position favorisant l'aérodynamisme. Veuillez à ce que le dispositif de serrage de l'antenne ne repose pas sur la manchette d'étanchéité du mât ou bien que l'antenne ne repose pas sur le toit. Il n'est pas nécessaire de replier les dipôles.

■ Le mât d'antenne doit être fixé de manière suffisante.

■ Pour nettoyer l'antenne, utilisez uniquement de l'eau savonneuse. Les produits de polissage pour automobiles ne sont pas appropriés.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	
Kanäle Channels Canaux	K 5 - 12 (VHF) CCIR K 6 - 14 British	K 21 - 69 (UHF)	UKW
Gewinn Gain Gain	0 dB	7 dB	-
Gewicht der Antenne Weight of the antenna Poids de l'antenne		2,1 kg	

Zubehör Accessories Accessoires	Best.-Nr. Order No. No d'ordre	Abbildung Figure Figure
SHAPEG Inanten-Einbaumast HDM 135 SHAPEG Inanten built-in mast HDM 135 Mât Inanten HDM 135 SHAPEG	218429 218429 218429	
Isolierschale Isolating cover Coque isolante	218431 218431 218431	
TV-Verlängerungskabel HDK 40 Connecting cable HDK 40 Rallonge TV HDK 40	274744 274744 274744	
Verbindungskabel HDK 50 Connection cable HDK 50 Câble de raccord HDK 50	274749 274749 274749	
Antennen-Anschlußsatz EV 05 Antenna accessories EV 05 Set de raccordement pour antenne EV 05	218419 218419 218419	
IEC-Anschlußbuchse EMK 62 IEC socket EMK 62 Prise de raccordement I.E.C. EMK 62	273123 273123 273123	
IEC-Anschlußstecker EMK 21 IEC plug EMK 21 Fiche de raccordement I.E.C. EMK 21	273120 273120 273120	

**Hinweis**

Montieren Sie Zubehörteile gemäß der separaten Zubehördokumentation.

**Note**

Mounting the accessories is described in separate accessory documentation.

**Remarques**

Effectuez le montage des pièces accessoires conformément aux instructions séparées concernant ces accessoires.